

国际中文教育志愿者： “这是值得做一辈子的事”

本报记者 赵晓霞

“作为一名国际中文教育志愿者，展现中文魅力、传播中华文化、架设友谊桥梁是我的责任，这也是志愿者们的一致想法。”在老挝任教的国际中文教育志愿者陈钟铃说。

数据显示，自2004年国际中文教育志愿者项目启动以来，截至2021年底，向140多个国家和地区派出志愿者累计6万余人次，在全球4000多所学校任教，为满足世界各地中文学习需求、加深中国与世界的了解作出了重要贡献。

顺应中文学习需求

2019年10月14日，面对30余名“中文零基础”学生，在老挝初登讲台的陈钟铃只好“手舞足蹈、用肢体比划动作”，内心十分紧张。

“但当我看到学生们充满期待的眼神、一笔一画书写汉语拼音的身影时，紧张的情绪渐渐消失，取而代之的是欣慰。”陈钟铃说。

由于陈钟铃所教授学生的班级不同，中文水平不同，她常在办公室备课到深夜。“虽然很累，但觉得值得，学生们求知的眼神是我前行的动力。”

2021年，正值中国和老挝建交60周年，双方共同努力建设的中老铁路正式开通。为保障铁路顺利运营，司机、调度员、车辆维修人员等需进行中文培训。第一期培训时长为10周，开设基础中文、听力、口语、阅读以及铁路基础知识等课程。作为中文老师，陈钟铃对相关专业知识的储备不够，以致起初觉得“给学员上课难于上青天”，但为了保证教学效果，她在网上查资料、啃专业书籍。“加上我原来所教的班级，每周课时达到约30个小时。”陈钟铃说。

经过摸索学习，陈钟铃独创了一套方法，把复杂难懂的铁路知识简明化。“我深知自己肩上的责任。”她感慨道。

在英国任教的国际中文教育志愿者余沁教授多个中文成人班。“他们中的大部分人选择学习中文是出于兴趣，有些学员曾到过中国，或旅游或工作，因此喜爱中国；有些学员因工作关系认识了中国朋友，开始对中国语言和文化感兴趣；有些学员只是想挑战一门有意思的语言……”余沁说，“有一名叫Harry的学员学中文的理由让我至今难忘。他到伦敦逛博物馆，被馆里的中国展品吸引，因此想学中文，还希望能早点儿到中国旅行。”

将中华文化带给世界

在教授语言的过程中，国际中文教育志愿者以中文为媒，讲述中国故事，也将中华文化带给世界。

正如余沁所说：“我教学生中文，给他们讲汉字背后的故事和中华传统文化，也和他们分享中国歌曲、美食、美景，分享中国民众当下的生活方式。用语言沟通，超越国界连接起不同文化与文明，是我做志愿者最大的收获。”

2021年10月，余沁抵达英国。不久后，就迎来了中国传统节日——春节。“我们举办了一系列面向大众的文化活动，与当地中小学合作

举办丰富多彩的工作坊，展示科技感与文化感并存的灯光秀，提供伴随着古筝演奏的茶艺体验……在我看来，每次活动哪怕只有部分人参与进来，他们借此更加了解中国和中华文化，我都觉得意义非凡。”余沁说。

每当看到来参加活动的年轻人认真地用毛笔临摹汉字并乐在其中，看到参加工作坊的孩子们兴奋地讨论着自己画出的熊猫，当古筝演奏完毕，场内响起热烈掌声时，余沁都难掩感动和喜悦。

“我觉得我们还应该做更多。打开更多的窗，让更多的人‘看见’。我相信，仅仅是‘看见’本身，就已经足够让很多人知道‘原来是这样’‘原来这么有意思’‘原来中国人是这样做的。’”余沁说。

在匈牙利任教的国际中文教育志愿者曹发强所任教的学校在2022年春节期间，举办了“喜迎冬奥年，一起向未来”活动，吸引了很多当地学生参加。

“我们向学生介绍冬奥项目知识，教他们剪纸，和他们一起看北京冬奥会直播。学生们都说北京冬奥会办得太好了，他们很想到中国看看。这让我感到很有成就感，因为我只要有一名当地学生，通过参加我们的活动或学习我们的课程，更进一步了解了中国，喜欢上了中文和中华文化，那就值得。”曹发强说。

架设起友谊之桥

对国际中文教育志愿者来说，赴海外教授中文是独特的人生经历，既积累了教学经验，还和学生结下了深厚友谊。

在波兰任教的国际中文教育志愿者罗颖发现，只要像朋友一样和学生相处，课堂气氛就会越来越活跃，也会有越来越多的学生主动和她分享其生活故事。“一个学期下来，有学生会主动教我‘中文老师什么时候再来呢’……”每当看到类似反馈，罗颖都“感到幸福”。在她看来，正是真心和爱拉近了她和学生之间的距离，在二者之间架起了一座友谊之桥。

活泼好动的泰国学生曾让在泰国任教的国际中文教育志愿者陈瑛“头疼不已”。但在课上，孩子们用自己独特的方式表达着对新手教师陈瑛的喜欢。

每当陈瑛的装束稍有变化，孩子们就会说：“老师，好看”“老师，漂亮”。在学生的作业中，这些“灵魂小画家”会在自己的画作旁用中文写一句“老师，我爱你”。在课堂以外的地方遇到，活泼点儿的孩子会冲上来扑进陈瑛怀里，腼腆点的会伸出小手碰碰陈瑛的手。这些真切而又可爱的感情表达让陈瑛感到自己“每天都被爱包围，心里暖融融的”。

在韩国任教的国际中文教育志愿者王硕也感受到了来自学生的温暖。“在和学生的相处过程中，他们发自内心地关心着我，天气不好时会提醒我小心感冒，毕业时会手写感谢信……正是这一点一滴汇聚成我独特的人生回忆。虽然和学生相处的时间短，但真心足以相通。这让我坚信，自己是在做一件有价值的事，而且可以做一辈子。”王硕说。



在匈牙利任教的国际中文教育志愿者曹发强（前排左一）所任教的学校举办了“喜迎冬奥年，一起向未来”活动。图为参加活动的部分师生。



在英国任教的国际中文教育志愿者余沁（右）在指导学生写书法。



在韩国任教的国际中文教育志愿者王硕（中）和学生在文化课上。

中外语言交流合作中心供图



《诗经》： 讲述咱老百姓 的爱情故事

熊建

别看东晋政治家谢安在淝水之战中立下不世之功，但有些惧内。这不，他想纳妾，但夫人刘氏不同意，谢安就没辙。

谢安的侄子来劝婶子，说《诗经》里《关雎》一诗很好，宣扬妇女应有不妒忌的品德，您就同意了呀。

刘氏问他，《关雎》是谁写的？

侄子说，周公写的。

刘氏说，周公是男人，当然这样宣扬，若是周姥（周公夫人）来写，那肯定是另外一番模样。

这个故事见于唐代《艺文类聚》一书，提到的《关雎》大家都熟悉，是《诗经》第一篇，第一句“关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑”已经成为千古名句了。

谢安家里发生的这件事，说明当时人仍有“说事先赋诗”的表达习惯。

何谓“说事先赋诗”？这就是孔子教导儿子时说的，不学《诗经》，就无法和人交谈。先秦尤其是春秋时期，人们在日常交流、君臣问对、外交酬酢时，一般不把想说的话直接说出，而是先引用《诗经》里的话当做开场白。当然，引用的诗句得和当时语境相契合。

《左传》里记载，吴国军队杀人楚国，楚国难以抵挡，派大臣申包胥到秦国搬救兵。秦哀公不肯发兵。申包胥立于庭院墙下，不吃不喝昼夜痛哭，七天七夜不绝其声。秦哀公被感动了，不直说，用《诗经》里《无衣》这首诗给以答复，表示愿意出兵。

怎么看出愿意出兵的？听听《无衣》怎么唱的就知道了：“岂曰无衣？与子同袍。王于兴师，修我戈矛，与子同仇！”怎能说没有战袍？我提供。我会调集军队，修齐装备，和你们同仇敌忾。后来，称赞军队里战友之情，就用同袍、袍泽来形容。

回过头来，有朋友可能问了，《关雎》不是情诗吗？跟妇女妒忌问题有关系吗？当然没关系，而且诗也不是周公写的。

事实上，《诗经》里收的305首诗，被历代注解者附会了很多臆造的东西。在他们看来，神圣的经典与世俗的情感格格不入，先贤作诗，必有政治上的深远意图。

在这种解诗路径的支配下，学者们分析《关雎》，有的说是写周文王想念未婚妻姬姜，有的说是写姬姜为周文王得到妃嫔而高

兴——颂扬姬姜宽容不嫉妒——这是谢安侄子和刘氏对话的基础背景，就不足为奇了。

好在今天，研究者已经廓清了叠加在《诗经》上的不实之词，大体还原了这些先秦诗歌的本来面目。

比如《汉广》：“南有乔木，不可休思。汉有游女，不可求思。”前人解释说，商纣王时天下礼崩乐坏，只有江汉流域风俗美好，因为那里浸润着文王之道。其实这首诗讲的是一个青年男子邂逅了一个漂亮女子，无从和她认识，天天思念，属于古今皆有的单相思。

比如《野有死麇》：“野有死麇，白茅包之。有女怀春，吉士诱之。”前人解释说，这又是商纣王时期，天下大乱，风俗败坏，男女之间奔走失节，举动轻狂。这诗远没有那么复杂，讲的不过是两情相悦，与后世的“金风玉露一相逢，便胜却人间无数”异曲同工。

比如《静女》：“静女其姝，俟我于城隅。爱而不见，搔首踟蹰。”前人解释说，这是讽刺时事，骂春秋时卫国君主是个无道昏君，夫人也无德失节。全是道学偏见。其实，这就是在写情人约会的场景，不必和讽刺国君无德相勾连。

作为世界第一部诗歌总集，《诗经》所收诗篇，上起西周，下至春秋中叶，分为风、雅、颂三大类，其中固然有赞美君王事业的诗篇，但更有质朴纯真的民间诗歌。后者以《风》为代表，共有十五国风，160首。前者以《雅》《颂》为代表，其中，《雅》分《大雅》《小雅》，多是西周王室贵族以及一般贵族士人的作品；《颂》分《周颂》《鲁颂》《商颂》，多是统治者用于祭祀的庙堂乐歌。

古人早期对《诗经》的评价，还是很客观的，比如今天引用率很高的孔子说的这句话：“《诗》三百，一言以蔽之，曰思无邪。”“思无邪”一词是引《诗》评《诗》，意思是《诗经》全部作品的大体思想是纯正的，没有那么多弯弯绕绕。

以这样的眼光来读《诗经》，来看以《关雎》为代表的一系列民间情诗，就用不着再在文王、姬姜们身上找微言大义、钻牛角尖了。爱情，不是帝王家庭的专属品；《诗经》，讲述的是咱老百姓自己的爱情故事。

餐桌上的 “中国龙”

晋嘉谦（8岁）



“我不要用筷子吃饭！”全家人一起吃饭时，妈妈总会为我摆上一双筷子，可我更喜欢吃刀叉，所以总会提出抗议。

我一直不能理解为什么一定要用夹菜难度颇高的筷子。直到有一天，姥姥、姥爷和我们一起吃饭。姥爷神秘地跟我说：“我们家里藏了一对中国龙哦。”“在哪里？我可以看看吗？”我迫不及待地问。姥爷笑了笑，指了指我眼前的筷子说：“远在天边，近在眼前，就是你每天用到的筷子啊！”

我看着我眼前两根光秃秃的小木棍，十分疑惑。姥爷笑着说：“你可别小看这双筷子，它可有大学问。”

“可是它哪儿像龙啊？”我忍不住问姥爷。姥爷拿起筷子，挑起几根长长的面条，那面条就这样弯着身子“游”到了我的嘴边。我明白了，这双筷子就像一对中国龙，跟我做过的手工——舞龙形状相似。姥爷笑着点点头说：“你就把它们看成是一对相依相助的中国龙。”

听了姥爷的话，我想学他用筷子夹面条，可是筷子一滑，掉到了地上。姥爷说：“别急，要把你的中指垫在两根筷子下面，用拇指带动食指去夹

菜。”我按姥爷说的方法试了一次，还是没成功。

爸爸看我有些沮丧，晚饭陪我观看动画片《功夫熊猫》。我印象最深的就是功夫熊猫用筷子跟他师父抢包子的场景。想不到筷子竟然可以用得那么灵活！我下定决心要用好筷子，就像功夫熊猫那么厉害。

到了中国农历新年，妈妈端上来一盘热气腾腾的饺子，我和爸爸同时抓起我们面前的筷子。爸爸先声夺人，使出一招“飞龙在天”，我眼疾手快，来了一招“潜龙在渊”。只见两只筷子上下翻飞，左右腾挪，就像二龙戏珠。不一会儿，一盘饺子已经所剩无几。

“还是用筷子吃饺子最香！”妈妈这感慨真是画龙点睛，因为这就是中国的味道——家的味道。

（寄自荷兰）



春天课堂

梁海侠

杨柳依依、草叶青青、迎春花闪闪……在万物复苏的春天，荷兰丹华文化教育中心的老师们带着学生领略这个季节的美好。

幼儿二班的学生在课堂上了解到，清明节既是一个慎终追远、祭祀先人的中国传统节日，清明也是二十四节气之一。在课上，他们拉着自己绘上图案的风筝迎风奔跑。

中华字经一班的学生在学完《春天的颜色》这首儿歌后，利用课间休息时间跟着老师在户外“寻找春天的颜色”。有的学生找到了紫色的春天，有的找到了白色的春天，还有的学生认为春天是黄色的。

中华字经二班的师生一起动手，



荷兰丹华文化教育中心的老师和学生们正在讨论春天的颜色。

制作了五颜六色的花朵，然后带着花朵来到室外的草地，一起“寻找春天的颜色”。有学生眼中的春天是绿色的，因为有小草；有学生眼中的春天是蓝色的，因为有蓝天；有学生眼中的春天是红色的，因为有小花。

大自然带给人们无穷的宝藏。五年级的老师在讲《蝙蝠和雷达》这篇课文时告诉学生，正是蝙蝠给了科学家启示，后来发明了雷达。受到启发的孩子们说出了自己的愿望，有的说从鸭子那儿得到了启示，要发明水陆两用交通工具；有的说从鸟那儿得到了启示，要发明会飞的书包；有的说从蜗牛的壳得到了启示，要发明多功能房子。

虽是春暖花开，但新冠肺炎疫情仍未消散。医院、病毒、口罩这些中文词汇已成了学生的常用词汇。有老师通过思维导图，帮助学生构建有关医院知识的框架，同时还和学生一起用口罩制作捏捏乐。希望疫情早日消散，学生们可以尽情走进大自然，感受春天和其他季节的美。

春天的课堂就应该有春天的样子，自然天成，孩子们才会有所收获。他们正如春天的花儿一样，不管是迎春而笑，还是含苞待放，作为老师，我们能做的就是慢慢地呵护，静静地等待。

（本文作者系荷兰丹华文化教育中心中文教师）